

**GCE**

**Turkish**

Unit **F889**: Listening, Reading and Writing 1

Advanced Subsidiary GCE

**Mark Scheme for June 2018**

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, Cambridge Nationals, Cambridge Technicals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

© OCR 2018

Annotations used in the detailed Mark Scheme (to include abbreviations and subject-specific conventions)

Annotation	Meaning
	Tick
	Development of point
	incorrect
	Irrelevant (material which doesn't answer the question)
	Caret sign to show omission
	Opinion
	Just/Justification
	Good language
	Poorly expressed
	Past tense correctly used
	Future tense correctly used
na	Highlight
	Accurate language
	Inaccurate language

**Abbreviations**

/  
( )  
—

**Meaning**

Alternative and acceptable answers for the same marking point  
Words which are not essential to gain the mark  
Underlined words must be included to gain the mark

**Subject-specific Marking Instructions**

- You should print out a copy of the paper and work through it yourself (using the transcript for the Listening activities which you can find at the end of the Mark Scheme, if the audio version is not available on the portal.) You will need a copy of the written texts to refer to during the marking process in order to spot excessive lifting in tasks 6 and 7. The texts will not appear automatically on your marking screen.
- The award of marks is not necessarily dependent on the specific wording in the detailed sheets which follow. Other wordings will score the marks, provided they are semantically equivalent. If the language used by the candidate conveys meaning and also answers the question, then the mark(s) should normally be credited for comprehension (c.f. “sympathetic native speaker/sympathetic examiner”). Use your professional judgement to apply the marking principles given in this mark scheme but if you are still in doubt about the validity of any answer, then consult your Team Leader by phone, the messaging system within SCORIS or e-mail.
- Language marks: These are assessed separately – Grids C.2 and F.2 – See guidance in the detailed sheets below.
- Where candidates give alternative answers, only the first one written, or the one on the line should be marked.

## Section A: Listening and Writing

## Task 1:

Question	Answer	Marks [13]	Guidance
a	C - Sağlık	1	<b>Multi-choice</b>  <b>either</b> Marks entered individually. No need for annotation. Enter 1, 0 or NR as appropriate.  <b>or</b> This task is scanned in by the page. Marks are awarded individually. No annotations are necessary.
b	B - İnce Bağırsak	1	
c	C - Yumuşak	1	
d	A - Artırır	1	
e	A - Korumaz	1	
f	B - Açlık	1	
g	C - Yavaşlatır	1	
h	C - Nohut	1	
i	B - Kilo almaya	1	
j	A - Zihinsel	1	
k	A - Bizi hastalıklardan korur	1	
l	B - Canlı	1	
m	C - Çeşitlilik	1	

## Task 2

Question	Answer	Marks [12]	Guidance
a	mirası	1	<b>Gap-fill either</b> The elements are scanned in individually. No annotation is necessary. Enter 1,0 or NR as appropriate. Ignore mis-spellings.  <b>Or</b> The elements are scanned by the page. No annotation is necessary.
b	sahasına	1	
c	lav	1	
d	tabaka	1	
e	rüzgar	1	
f	resimlerle	1	
g	tünellerinin	1	
h	kiliseleri	1	
i	balonla	1	
j	yüksekten	1	
k	oyulmuş	1	
l	geleneksel	1	

## Task 3

## Task specific guidance:

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate)
- For single mark questions no annotation is necessary just enter 1, 0 or NR.
- There is no need to use a cross (X) for an answer that is clearly incorrect. Use it when you have had to think and decided not to award the mark or when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
- You may also use the highlighter tool to show harmless additions.
- Answers in Target language get no marks.

Question	Answer	Marks	Guidance
a	He is the expert of old work of art.	1	<b>Accept:</b> Historian of art (product) / Antique, folklore specialist (professor) / Old art professor / Master of historical things/Expert of old product
b	It means people's science.	1	Knowledge about culture / folks' science / community knowledge / community information / people's knowledge/information of people <b>Reject:</b> community art
c	Their tradition / kitchen – cousin / dance / music / beliefs / culture / oral literature / cultural value of people / custom	2	Any two
d	It is not known /unknown / anonymous	1	
e	It is spread around from one person to another(1) and everyone added their ideas and feelings (1)	2	<b>Accept:</b> word of mouth
f	Dancing / (1) because it was very popular (1).	2	
g	Music (1) and costumes (1)	2	
h	People enjoy themselves dancing together (1) and strengthened their friendships(1)	2	<b>Accept:</b> making new friends
i	Dancing styles changes according to <b>the region</b> .(1) For example: The dances are <b>energetic and fast on Black Sea</b> coast like the wild waves of Black Sea.(1)	2	<b>Reject:</b> society

**Task 4 10 marks for Communication (Grid H1), 10 marks for Quality of Language (QoL)****Task Specific Guidance**

- The candidate response will be scanned in twice. The marks for Communication are awarded the first time. The second image is for you to assess the QoL.
- **Communication:** This is a transfer of meaning exercise, not a word-for-word translation, so there may be several ways of putting the points across. Key elements of the points are underlined in the mark scheme. For communication / content, assess as a “sympathetic native speaker / sympathetic examiner” and give credit accordingly.
- **Annotations:**
  - In the body of text, use a tick (✓) to show that a point has been fully and successfully conveyed.
  - If an element of the point has been omitted, use the caret sign (^).
  - If a point has been omitted, is incorrectly rendered or is rendered in a way that would be incomprehensible, use no annotation.
  - Use a cross(X) when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
  - The annotations will give a global impression to help you apply Grid H.1 accurately and consistently.
- Grid H.1: The ticks will show the number of points successfully conveyed. These will normally correspond with the marks you award.

## Task 4: Communication points

Question	Answer	Marks	Guidance	
			Accept	Do not accept
		[10]		
1	Ben ve arkadaşlarım <b>bir ay İstanbul'da</b> (1) halk dansları kurslarına katılmak istiyoruz.(1)	2		
2	Hepimiz <b>haftada üç gün</b> mahallemizdeki (1) dans okulunda modern dans öğreniyoruz.(1)	2	<b>bölge / çevre/ mahalle</b>	<b>Site / okul</b>
3	Şehir <b>merkezinde</b> oturan akrabalarımızda kalacağız. (1) Umarız okul yakındadır. (1)	2	<b>Şehirin göbeğinde / Şehirin ortası</b>	
4	Çalışırken giymek için (1) yanımızda <b>rahat giysiler</b> ve <b>spor ayakkabılar</b> getireceğiz. (1)	2		
5	Yakında uçak biletlerini alacağız. (1) Okulun adresini öğrenebilerseniz çok sevinirim. (1)	2		

<b>GRID H.1</b>	<b>COMMUNICATION</b> <b>10 marks AO2</b>
<b>9-10</b>	<b>Most or all</b> of the information successfully conveyed.
<b>7-8</b>	<b>Three quarters</b> of the points conveyed.
<b>5-6</b>	<b>Half</b> of the information successfully conveyed.
<b>3-4</b>	Only <b>a quarter</b> of the points conveyed.
<b>0-2</b>	<b>Very little</b> or no information conveyed.

QoL: Read response again and assess for language.

- **Annotations:** you may use the underlining tool (-) to show language errors if you find it makes it easier to apply Grid C.2, but it is not essential.
- **Grid C.2:** Key words have been highlighted in the Grid. Remember that this grid is also used to assess accuracy at A2. At AS level, one year beyond GCSE, the only complexity of language that is expected is that required by the task. Identify the band which best matches the performance. If you identified the band without hesitation you must award the higher of the two marks.

GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE – ACCURACY 10 marks AO3
9-10	Characterised by a <b>high and consistent level of accuracy</b> in use of complex structures, although there may be some errors.
7-8	<b>Language generally accurate.</b> Shows a sound grasp of AS (and/or A2) structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although <b>there may be some inconsistency and errors in more complex areas.</b>
5-6	Shows evidence of <b>fair understanding of grammatical usage.</b> <b>Generally accurate use of simple sentence</b> structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be <b>patchy and inconsistent.</b>
3-4	Evidence of <b>gaps in basic grammar.</b> <b>Frequent errors</b> of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but <b>evidence of correct use of simple sentence structures.</b> Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.
0-2	<b>Little evidence of grammatical awareness.</b> <b>Persistent,</b> serious and <b>elementary errors</b> (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.

## Task 5

Question	Answer	Marks [10]	Guidance
A	5		<p><b>Matching beginnings and ends of sentences</b> Marks entered individually. No need for annotation. Enter 1, 0 or NR as appropriate.</p> <p><b>Or</b></p> <p><b>1 mark for each correct answer</b></p> <p>This task is scanned in by the page. The marks are awarded individually. No annotations are necessary. If the candidate has put more than 10 ticks add up the total number of correct marks and deduct 1 mark for each tick over 10</p>
B	3		
C	8		
D	6		
E	2		
F	4		
G	7		
H	-		
I	9		
J	10		
K	1		

## Task 6

Question	Answer	Marks [10]	Guidance
a	C - Kalıntılardan		<b>Gap-fill</b>  The elements are scanned by the page. No annotation is necessary.  <b>1 mark for each correct answer</b>
b	A - Mecburiyetti		
c	B - Saygındı		
d	C - Aynıdır		
e	C - Adı		
f	A - Kavimlerini		
g	C - Yetersizdir		
h	B - Pehlivan değildir		
i	A - Yıl		
j	A - Pehlivanların		

## Task 7

## Task specific guidance

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate). The entire page will then appear on the screen for you to assess the QoL.
- Familiarize yourself with the text and have a copy to hand so that you can easily spot instances of lifting from the original. The text will not appear on the screen.
- Go through all the responses and assess every question for **comprehension**.
  - a. Marks are awarded on a point by point basis, according to the mark scheme.
  - b. Minimal (additional) irrelevance can be ignored BUT mindless copying (often long chunks) results in no marks for comprehension or QoL
  - c. For comprehension / content, remember that you are a “sympathetic native speaker / sympathetic examiner”. If language interferes slightly but it is clear that the candidate has understood, give the mark for content / comprehension (unless there is ambiguity or it is gibberish). Limited ability to use language will be reflected in the mark awarded under grid C2. If appropriate, candidates may answer with single words / short phrases.
- **Annotations:**
- Award 1, 0 or NR without annotation.
- Use a tick (✓) to indicate a mark awarded on any question where the answer is more than one mark.
- Use a cross(X) when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
- Even if the answer is lifted verbatim from the text, **as long as it is a direct answer**, award the comprehension mark but highlight and exclude from Quality of Language assessment.

Question	Answer	Marks	Guidance	
			Accept	Do not accept
		[20]		
(a)	İş bulmak.	1		
(b)	(i) Sorumluluk sahibi olmalı. (1) (ii) İşini sevmeli (1)	2		İngilizce bilmeleri Kendilerini iyi ifade edebilmeleri
(c)	Sadece fotokopi ve faks işlerini yapmaları	1	Basit ofis işleri / kolay ve basit deneyimler - işler	Ofis işleri
(d)	Kendilerini şirket elemanı olarak görmeleri için (1) öz güvenlerinin artması için (1)	2		
(e)	Yaratıcı(1) ve kusursuz(1) projeleri yapmış olanları	2	Yaratıcı: İlgi çekici / ilginç / Kusursuz: hatasız	
(f)	Takım çalışmalarına uygun (1) ve öğrenmeye / gelişmeye açık olduğunu (1) düşünüyor.	2	Birlikte iyi çalışmak	İyi çalışmak
(g)	Üretime yeni bakış açısı getiriyorlar(1). Teknolojide çok bilgililer. (1)	2		
(h)	Sanal medyadan(1) Şirketin web sitesinden (1)	2		
(i)	Görüşme ile	1		

Question	Answer	Marks	Guidance
(j)	Verimli çalışmaları (1) birbirleriyle iyi anlaşmaları/ iletişim kurmaları (1)	2	
(k)	Staj sigortasını yatırmaları	1	
(l)	Enerjik (1) ve hevesli (1) olmaları	2	

- Assessing **Quality of Language**
  - a. You will get a separate screen which will be the whole page (unannotated). Read all the answers again. You may use the green L marking tool to highlight good language to assist you in the application of Grid C.2. but it is not essential.
  - b. Apply Grid C.2 and enter the mark.
  - c. When candidates have left several questions unanswered, click on “fit height” to have an overall view.
    - If only 1/3 of the questions have been answered, the maximum mark for C2 is the 5/6 band
    - If only 2/3 of the questions have been answered, the maximum mark for C2 is the 7/8 band

GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE - ACCURACY 10 marks AO3
9-10	Characterised by a <b>high and consistent level of accuracy</b> in use of complex structures, although there may be some errors.
7-8	<b>Language generally accurate.</b> Shows a sound grasp of AS and/or A2 structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although <b>there may be some inconsistency and errors in more complex areas.</b>
5-6	Shows evidence of <b>fair understanding of grammatical usage.</b> <b>Generally accurate use of simple sentence</b> structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be <b>patchy and inconsistent.</b>
3-4	Evidence of <b>gaps in basic grammar.</b> <b>Frequent errors</b> of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but <b>evidence of correct use of simple sentence structures.</b> Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.

0-2	<b>Little evidence of grammatical awareness. Persistent,</b> serious and <b>elementary errors</b> (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.
-----	--

**Task 8****Task specific guidance**

Have a copy of the text to hand and familiarize yourself with it, so that you can easily spot instances of lifting from the original. Only the candidates' work will appear on the screen. You will have three successive screens 8a, 8b and then 8a + 8b again, but without the annotations in order to assess QoL.

**Task 8a Comprehension. Grid I [10 marks]****a. Annotations:**

- In the body of text, use a green tick ✓ to show that a point from the mark scheme below has been fully and successfully conveyed.
- If an element of the point has been omitted, use the caret sign (^).
- If a point has been omitted, is incorrectly rendered or is rendered in a way that would be incomprehensible, use no annotation.

The annotations will give a global impression to help you apply Grid I accurately and consistently.

- b. **Grid I:** Looking at the annotations, assess what proportion of the points has been conveyed and apply Grid I. Enter your mark.
- c. **Copying / lifting:** If chunks of the text are simply copied, award marks for comprehension but there is a limit of 3-4 marks for (a) if the entire answer is lifted (see Grid I). Verbatim copying of the stimulus text results in no marks. Use the highlighting tool (.....) to show lifted language. Only phrases of 5 words or more should be counted as lifted language.

Question	Indicative content	Marks	Guidance	
			Content	Levels of Response
		[10]		
1	Cihan ailesiyle küçük bir kasabada yaşıyor.		12/13-10 marks	<b>Grid I COMPREHENSION OF TEXT</b> <b>9-10</b> <b>Consistently relevant</b> information. Includes <b>nearly all the points</b> from the original passage. Shows a <b>very clear understanding</b> of the text <b>7-8</b> <b>Relevant information</b> showing understanding of <b>up to two thirds</b> of the points from the original passage. There <b>may be one or two instances of lifting</b> from the original passage <b>5-6</b> <b>Some relevant</b> information showing understanding of <b>up to half</b> of the points. There <b>may be instances of lifting</b> from the original passage. <b>3-4</b> <b>Little relevant information.</b> Includes <b>up to a third</b> of the points, showing understanding of some of the points. <b>Over-reliance on phrases lifted from the original passage.</b> <b>0-2.</b> <b>No relevant information</b> or supplies <b>one or two relevant points</b> from the original passage
2	Babası şehirde maddi açıdan daha iyi bir iş buluyor ve şehirde yaşamak istiyor.		10/11-9 marks	
3	Cihan 'ın annesi kasaba yaşantısından çok memnun ve mutlu.		8/9-8 marks	
4	Cihan kardeşiyle okula rahatça gidiyor.		7-7 marks	
5	Alışveriş yapmak kolay çünkü dükkânlar kalabalık değil.		6-6 marks	
6	Komşularıyla çok iyi vakit geçiriyorlar.		5-5 marks	
7	Kasabada yaşam kalitesi yüksek çünkü hava temiz ,		4-4 marks	
8	sebzeler meyveler taze.		3-3 marks	
9	Yaşam şehre göre daha ucuz olduğundan kasabada çok para gerekmiyor.		2-2 marks	
10	Cihan'ın babası çocuklarının şehirde daha iyi eğitim göreceğini düşünüyor.		1-1marks	
11	Onların sosyal ve kültürel olarak daha zengin bir hayatları olacağı fikrindedir.			
12	Annesi apartman dairesinde oturmak durumundan hoşnut değil.			
13	Cihan evinden ve arkadaşlarından ayrılmak istemiyor.			
14	Gerekirse daha az harçlık almaya razı.			
15	Eskiden köylerde yaşam sıkıcıydı ama şimdi İnternet sayesinde dünya ile bağlantı kuruluyor.			

## Task 8(b) Response Grid J [20 marks]

Question	Answer	Marks	Guidance	
		[20]	Content	Levels of Response
	No Indicative Content – personal response		<p><b>Grid J:</b> Looking at the annotations, assess the quality of the response to the text and apply Grid J. NB: “imagination” and “insight” are interpreted conservatively. The number of ticks you have awarded will indicate a mark band. You must then use your professional judgement to fine tune your marking. You may look at the quality of the candidate's points and go down a mark or two if they seem rather pedestrian or repetitive. Similarly an attempt at originality or humour could gain an extra mark or two. Enter your mark.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Use the green tick (✓) in the body of the text to show each opinion / personal response and a green tick (✓+) in body of text to show a development / extension of the opinion. NB: one opinion may have several extensions.</li> </ul>	<p><b>GRID J RESPONSE TO TEXT</b></p> <p><b>16-20</b> Responds with well-developed points of view which show insight, originality and imagination.</p> <p><b>12-15</b> Expresses points of view which are consistently developed and respond to the requirements of the task. Shows some originality and/or imagination</p> <p><b>8-11</b> Expresses points of view which respond to the requirements of the task. Some of these may be developed and there may be some originality and/or imagination.</p> <p><b>4-7</b> Manages the beginning of a response to the requirements of the task. May have difficulty in expressing and/or developing points.</p> <p><b>0-3</b> Very short. May not go beyond points of view already expressed in the original text.</p>

## Task 8(a) + 8(b) – Language (QoL) – Grids C.2 and F.2: [20 marks]

Question	Answer	Marks	Guidance
Task 8a+b	Assess for Quality of Language using Grids C2 and F2 Appendix 1	<b>[20]</b>	<p>a. Read the whole response again and assess for Range (Grid F2) first – i.e. vocabulary and structures. Then assess for Accuracy (Grid C2). Key words have been highlighted in the grids below. Ignore final sentence of 3-4 band in Grid C2, because vocabulary and structures have already been assessed under Grid F2. If you wish, you may use the underlining tool (--) to show language errors if you find it makes it easier to apply Grid C.2, but it is not essential. Enter your mark.</p> <p>b. Ignore language lifted from the text when assessing language (See <b>Task 8a</b> above). Lifted language is not credited for QoL – only content points and/or personal response.</p>

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
**The Triangle Building**  
**Shaftesbury Road**  
**Cambridge**  
**CB2 8EA**

**OCR Customer Contact Centre**

**Education and Learning**

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: [general.qualifications@ocr.org.uk](mailto:general.qualifications@ocr.org.uk)

[www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

**Oxford Cambridge and RSA Examinations**  
is a Company Limited by Guarantee  
Registered in England  
Registered Office; The Triangle Building, Shaftesbury Road, Cambridge, CB2 8EA  
Registered Company Number: 3484466  
OCR is an exempt Charity

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
Head office  
Telephone: 01223 552552  
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2018

